

## ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ РЕФЕРЕНЦИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ФЭНТЕЗИ

На протяжении нескольких последних десятилетий продолжается дискуссия по вопросу определения понятия «интертекстуальность». Сам термин «интертекстуальность» принадлежит Ю. Кристевой и обозначает межтекстовый диалог, т. е. наличие разнообразных связей между текстами, благодаря которым эти тексты могут явно или неявно ссылаться друг на друга. Однако до сих пор ученые не сошлись во мнении, каковы границы этого диалога.

Одной из функций интертекста является референтивная, которая сориентирована на объект, тему, содержание или дискурс. Термин 'референция' (англ. *reference*) происходит от английского глагола *to refer* – «относить(ся) к объекту, иметь в виду (какой-нибудь объект), ссылаться на

что-либо». Исходя из этого, можно определить *референцию* как отношение одного языкового выражения к другому, в котором одно дает информацию, необходимую для интерпретации другого.

Изучение закономерностей функционирования интертекстуальных референций в художественных текстах, в частности в современном романе жанра фэнтези, представляет собой наиболее перспективное направление на сегодняшний день, т. к. сфера современной художественной литературы отличается динамичностью, появляются новые и все более совершенные средства коммуникации, растет количество публикуемых книг и статей. Это привело к тому, что значительно ускорился и кардинально увеличился поток информации, получаемой человеком в современном мире. Следовательно, выросло и количество заимствований, требующих исследований и интерпретации.

Целью нашего исследования является определение интертекстуальных связей в романе английских писателей Т. Пратчетта и Н. Геймана «Благие знамения».

Роман написан в жанре юмористического городского фэнтези и впервые был опубликован в 1990 г. В нём присутствует множество отсылок к классическим произведениям, в частности к Библии. Пародийно обыгрывается Откровение Иоанна Богослова, а точнее, представления массовой культуры об этой книге. «Благие знамения» – воплощение постмодерна, главная задача которого – осовременить старое и классическое.

Сам роман по своей структуре схож с Библией: он разделён на семь частей, названных в честь дней недели. Как в Библии Бог создал Вселенную за семь дней, так и действие романа тоже происходит в течение семи дней. Сюжет книги так же основывается на Библии – ангел и демон пытаются предотвратить библейский Апокалипсис. При этом в «Благих знамениях» присутствуют такие персонажи как Бог, Антихрист, ангелы, архангелы, демон, четыре всадника Апокалипсиса (Чума, Война, Голод, Смерть).

Авторы романа используют ссылки как на конкретные библейские отрывки, в ряде случаев даже прямо цитируя стихи, так и на общеизвестные библейские знания и популярные версии этих мифов, известные во всем христианском мире:

– *Послание для вас, сэр.*

– *ДЛЯ МЕНЯ? <...> ТОГДА ПЕРЕДАЙ ЕГО.*

– *Вот оно, сэр. Гм... «Иди и смотри».*

Здесь мы можем заметить отсылку к Откровению Иоанна 6:1: *И я видел, что Агнец снял первую из семи печатей, и я услышал одно из четырех животных, говорящее как бы громовым голосом: иди и смотри.*

Обращая внимание на имена главных героев, мы снова можем увидеть отсылки к Библии: главного героя, Антихриста, зовут Адам Янг, которого называли в честь Адама, первого человека, сотворённого Богом. Предотвратить Апокалипсис пытаются ангел Азирафаэль и демон Кроули. По словам

Т. Пратчетта, имя ангела вымышлено, однако составлено из «реальных ингредиентов». Что касается демона, то он получил фамилию и инициал в честь известного британского оккультиста Э. А. Кроули.

Авторы осовременили и роль Всадников. Здесь они стали байкерами Апокалипсиса и у каждого из них «новая» роль: Война является торговкой оружием, Голод получает роль владельца закусовых, вызывающих ожирение, а Чума после изобретения пенициллина ушёл в отставку и уступил своё место Загрязнению Окружающей Среды.

Стоит отметить, что в романе упоминаются и песни. Например, «Killer Queen» группы «Queen», «Времена года» Вивальди, «I Should Be So Lucky» К. Миноуг.

Группе «Queen» уделено достаточно много внимания в романе:

*Да, он слушал избранные песни группы «Queen», но с выводами спешить не стоит: пролежав две недели в бардачке машины, любая кассета превращается в «Best of Queen».*

*Тяжелые басы наполнили «Бентли», проносившийся мимо Хитроу.*

*Азирафаэль нахмурил брови.*

*– Как то не припоминаю, – сказал он. – Что это?*

*– Чайковский. «Another One Bites the Dust», – сказал Кроули, прикрыв глаза («Бентли» проезжал через Слау).*

*Коротая время в дороге по сонным Чилтернским холмам, они послушали «We Are the Champions» Уильяма Берда и «I Want To Break Free» Бетховена. Но больше всего их порадовали «Fat Bottomed Girls» Воана Уильямса.*

Как мы видим, все кассеты, которые есть в машине Кроули становятся песнями группы «Queen». Демон не может избавиться от этих песен, в данном случае – от «Bohemian Rhapsody».

*Покопавшись в бардачке, он [Кроули] наугад вытащил кассету и вставил ее в магнитофон. Возможно, музыка слегка... .. У Ве-ельзевула есть черт, припасенный для меня, для меня... – Для меня, – пробормотал Кроули. В его взгляде мелькнуло недоумение. Затем он сдавленно вскрикнул и поспешно вырубил звук.*

Помимо библейских, в романе упоминаются такие персонажи, как М. Поппинс, Братец Кролик, богиня Аштарот, Ф. Найтингейл, А. Линкольн, С. Р. Тид, Э. Бульвер-Литтон.

Присутствуют даже упоминания популярных фильмов и телесериалов «Династия», «Санта Барбара», «Малыш-Каратист», «Они!», «Безумный Макс», «Инопланетянин», «Живешь только дважды».

Даже само название романа «Благие знамения» является отсылкой к серии фильмов Р. Доннера «Знамение» / «Омен», повествующего о воцарении Антихриста на Земле.

В тексте мы можем встретить и отсылки к историческим событиям – таким как Англобурская война, Первая мировая война, Англоиспанская война, Вторая мировая война, Карибский кризис.

После анализа примеров интертекстуальных связей мы можем сделать вывод, что определение данного термина неоднозначно. Роль таких связей имеет важное смысловое и стилистическое значение в художественной коммуникации. Используя интертекстуальность в своих работах, авторы обогащают свой текст, сообщают о своих культурных ориентирах, прагматической установке и дают оценку (часто неявную) происходящим действиям, описывая один текст через другой.

Отмечая большое количество отсылок романа к Библии, можно понять, что «Благие знамения» не являются традиционной историей о победе добра над злом. Кто-то из древних мудро сказал: «Бог и дьявол ведут вечную борьбу между собой, и местом этой борьбы они выбрали душу человека». Азирафаэль и Кроули давно пришли к мысли о том, что судьбу Земли должны решать не высшие силы, а те, кто живёт на ней, а именно – люди, со своим пониманием добра и зла, с желанием собственного нравственного совершенствования, со стремлением сохранить мир таким, каков он есть.